叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 重生之星(star Of Rebirth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重生之星(Star of Rebirth)

[stɑː(r)][ɒv; əv] [ˌriːˈbɜːθ]
STAR **OF** **REBIRTH**
星星 的 重生

重生之星

[baɪ] [bərˈnɑːrd] [wɔːl]
BY **BERNARD** **WALL**
经过 伯纳德 墙

作者：伯纳德·沃尔

[ɑːtɑːntə] [njuː] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)][wɒz; wəz]
Atanta **knew** **the** **red** **star** **was**
亚特兰大 知道 这 红色的 星星 曾是

亚特兰大知道那颗红星是

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)]
the **home** **of** **his** **people** **after**
这 家 的 他的 人们 后

他族人的家园

[deθ] . . . .
death . . . .
死亡 . . . .

死亡....

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ]
And **for** **months** **now**
和 为了 几个月 现在

几个月来一直如此

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] .
it **had** **been** **growing** **brighter** **.**
它 有 到过 生长 更亮 .

光线越来越亮了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1959** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .

Everyone	**should**	**have**	**known**	**.**
每个人	应该	有	已知	.

每个人都应该知道。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

They	**should**	**have**	**known**	**as**	**surely**	**as**	**though**	**it**	**were**	**written**	**in**	**the**
他们	应该	有	已知	作为	一定	作为	尽管	它	是	书面	在	这

[kɜːvd] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

curved	**palm**	**of**	**the**	**wind**	**.**
弯曲	棕榈	的	这	风	.

他们本应像风的掌心刻着文字一样确信无疑。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ;

They	**should**	**have**	**known**	**when**	**they**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**empty**	**sky**	**;**
他们	应该	有	已知	什么时候	他们	看起来	向上	在	这	空的	天空	;

当他们抬头仰望空旷的天空时，就应该明白这一点了;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

they	**should**	**have**	**known**	**when**	**they**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**hungry**	**children**	**.**
他们	应该	有	已知	什么时候	他们	看起来	向下	在	这	饥饿的	孩子们	.

当他们俯视那些饥饿的孩子时，就应该意识到这一点。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][lɑːst]['maɪgrət(ə)ri] [hʌnt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

Yet	**somehow**	**they**	**did**	**not**	**know**	**that**	**their**	**last**	**migratory**	**hunt**	**was**	**almost**	**over**	**.**
然而	不知何故	他们	做过	不是	知道	那	他们的	最后的	迁徙的	打猎	曾是	几乎	超过	.

然而，他们却浑然不知，他们最后一次迁徙狩猎即将结束。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [bænd][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ɪts] [sləʊ] [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

The	**straggling**	**band**	**had**	**woven**	**its**	**slow**	**trail**	**among**	**the**	**mountains**	**for**	**forty**
这	零散的	乐队	有	编织	它是	慢的	踪迹	之中	这	山脉	为了	四十

[deɪz] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['stʌməks] .

days	**of**	**vanishing**	**hopes**	**and**	**shrinking**	**stomachs**	**.**
天	的	消失	希望	和	收缩	胃	.

这支步履蹒跚的队伍在群山间缓慢跋涉了四十天，希望一点点破灭，肚子也越来越小。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['pɑːti] , [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [krɔːl] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]

Ahead	**of**	**the**	**main**	**party**	**,**	**the**	**scouts**	**had**	**crawled**	**until**	**their**	**knees**	**and**
前方	的	这	主要的	派对	,	这	侦察兵	有	爬行	直到	他们的	膝盖	和

[pɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [rɔː] ;

palms	**were**	**raw**	**;**
棕榈树	是	生的	;

在主力队伍前面，侦察兵们匍匐前进，直到膝盖和手掌都磨破了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [træk] [ɒv; əv] [geɪm] ,

but	**still**	**there**	**was**	**no**	**track**	**of**	**game**	**,**
但	仍然	那里	曾是	不	追踪	的	游戏	,

但仍然没有比赛的轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sent] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt][eə(r)] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**only**	**scent**	**was**	**that**	**of**	**the**	**pungent**	**air**	**that**	**rose**	**from**	**the**
和	这	仅有的	香味	曾是	那	的	这	泼辣	空气	那	玫瑰	从	这

['rægɪd] [piːks] [ɒv; əv][aɪs] .

ragged	**peaks**	**of**	**ice**	**.**
破烂不堪	高峰	的	冰	.

空气中唯一的气味是从嶙峋的冰峰上升腾而起的刺鼻气味。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌn] ,

At	**last**	**they**	**halted**	**,**	**only**	**a**	**few**	**footsteps**	**from**	**The**	**Cave**	**of**	**the**	**Fallen**	**Sun**	**,**
在	最后的	他们	停止	,	仅有的	一个	很少	脚步声	从	这	洞穴	的	这	倒下	太阳	,

他们终于停了下来，距离落日洞穴只有几步之遥。

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['westən] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['frəʊz(ə)n][də'meɪn] .

the	farthest	western	reach	of	their	frozen	domain	.
这	最远	西	抵达	的	他们的	冷冻	领域	.

他们冰封领地的最西端。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd]

In	the	rear	of	the	column	the	women	threatened	the	children	into	silence	and
在	这	后部	的	这	柱子	这	女性	威胁	这	孩子们	进入	沉默	和

[ðə; ði] [skaʊts] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv]

the	scouts	went	first	to	the	mouth	of	the	cave	to	look	for	signs	of
这	侦察兵	去	第一的	到	这	嘴	的	这	洞穴	到	看	为了	标志	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] ['entəd] .

an	animal	having	entered	.
一个	动物	拥有	进入	.

在队伍的后方，妇女们威胁孩子们保持安静，而侦察兵们则先到洞口寻找动物进入的迹象。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [skaʊts] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] ['druːpɪŋ] ,

Presently	the	scouts	stood	up	with	their	massive	shoulders	drooping	,
目前	这	侦察兵	站立	向上	和	他们的	大量的	肩膀	下垂	,

这时，侦察兵们站了起来，他们宽阔的肩膀耷拉着。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .

turned	to	the	rest	and	made	a	hopeless	gesture	.
转向	到	这	休息	和	制成	一个	绝望	手势	.

他转身对其他人做了个绝望的手势。

[ɑːtɑːntə] , [huː] [stʊd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Atanta	,	who	stood	alone	and	motionless	between	the	scouts	and	the	rest	of
亚特兰大	,	WHO	站立	独自的	和	静止不动	之间	这	侦察兵	和	这	休息	的

[hɪz; ɪz][bænd] ,

his	band	,
他的	乐队	,

阿坦塔独自一人，一动不动地站在侦察兵和他的部下之间。

[njuː] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

knew	that	all	were	waiting	for	him	to	use	his	magic	to	make	a	great
知道	那	全部	是	等待	为了	他	到	使用	他的	魔法	到	制作	一个	伟大的

['lepəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [keɪv] .

leopard	appear	in	the	empty	cave	.
豹	出现	在	这	空的	洞穴	.

他知道所有人都等着他施展魔法，让一只巨大的豹子出现在空荡荡的山洞里。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lepəd] , " [hiː; hi] [θɔːt] [sɑː'kæstɪkli] .

"	A	very	great	leopard	,	"	he	thought	sarcastically	.
"	一个	非常	伟大的	豹	,	"	他	想法	讽刺地	.

"一只非常伟大的豹子，"他讽刺地想。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] .

Enough	to	feed	them	all	for	a	hundred	days	.
足够的	到	喂养	他们	全部	为了	一个	百	天	.

足够他们吃一百天。

[ə; eɪ] ['lepəd] [səʊ][hjuːdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪn] ['pɪtɪfəli] [waɪl] [ðeɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	leopard	so	huge	it	would	whine	pitifully	while	they	killed	it	.
一个	豹	所以	巨大的	它	会	抱怨	可怜地	尽管	他们	被杀	它	.

一只体型巨大的豹子，被猎杀时还会发出凄惨的哀嚎。

[ə; eɪ] ['lepəd] [səʊ][dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɪts] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

A	leopard	so	gigantic	that	it	would	not	leave	its	footprints	in	the	snow	.
一个	豹	所以	巨大	那	它	会	不是	离开	它是	脚印	在	这	雪	.

一只体型巨大的豹子，在雪地上都留下不了脚印。

[ɪn'di:d] , [ɑ:tɑ:ntə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
Indeed , Atanta was sure ,
的确 , 亚特兰大 曾是 当然 ,

的确，阿坦塔确信这一点。

[ðə; ði] ['lepəd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
the leopard his people wanted would be much too large to fit into the cave .
这 豹 他的 人们 通缉 会 是 很多 也 大的 到 合身 进入 这 洞穴 .

他族人想要的那只豹子体型太大，洞穴根本装不下。

[wel] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:d] .
Well , perhaps there would be a bird .
出色地 , 也许 那里 会 是 一个 鸟 .

或许会有一只鸟。

[hi:; hi][held] [hɪm'self] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [maɪt] [nɒt] [ʃəʊ] [tu:; tə]
He held himself very tall and straight so that his dejection might not show to
['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][gɒdz] .
either his people or his gods .
任何一个 他的 人们 或者 他的 神 .

他挺直身子，保持笔直的姿态，以免自己的沮丧被他的人民和神明看出来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [hʌnt] ,
But after forty days of the trackless hunt ,
但 后 四十 天 的 这 无轨 打猎 ,

但经过四十天毫无头绪的搜寻后，

[ɑ:tɑ:ntə][felt] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt][ðə; ði][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)] [def] [ɔ:(r)] [ded] . . . [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['veri]
Atanta felt with certainty that the gods were deaf or dead . . . or at least very
[fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

阿坦塔确信，众神要么耳聋，要么死去……或者至少离得很远。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
The sun was hot and the gods were gone ,
这 太阳 曾是 热的 和 这 神 是 已消失 ,

太阳炙烤着大地，众神却已离去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [fɔ:ls] [həʊps] .
and he would not keep his people waiting with false hopes .
和 他 会 不是 保持 他的 人们 等待 和 错误的 希望 .

他不会让人民空等。

[hi:; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kru:d] [bəʊn] [krɒs] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He closed his eyes and took up the crude bone cross that hung from his
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他闭上眼睛，拿起挂在腰间的简陋骨十字架。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][gɒdz] [wɪð] ['saɪlənt]['venəm] .
and he cursed the gods with silent venom .
和 他 被诅咒的 这 神 和 沉默的 毒液 .

他用无声的毒液诅咒了众神。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [gɒdz][wɒz; wəz] [dʌn] ,
And when his chastisement of the delinquent gods was done ,
和 什么时候 他的 惩罚 的 这 不良少年 神 曾是 完毕 ,

当他惩罚完那些作恶的神明之后，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ə'gen] .

he	**dropped**	**the**	**cross**	**to**	**dangle**	**at**	**his**	**waist**	**again**	**.**
他	掉落	这	叉	到	悬挂	在	他的	腰部	再次	.

他松开了手中的十字架，让它再次挂在腰间。

[tuː] ['hʌntəz] [muːvd] ['stelθɪli] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] [spiə] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

Two	**hunters**	**moved**	**stealthily**	**forward**	**,**	**their**	**spears**	**disappearing**	**before**	**them**	**into**	**the**
二	猎人	已搬	悄悄地	向前	,	他们的	长矛	消失	前	他们	进入	这

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

两名猎人悄悄向前移动，他们的长矛消失在洞穴深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [pə'θetɪk] , [ɑːtɑːntə][felt] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [muːvd] [səʊ] [kə'reɪdʒəsli] ['ɪntuː]

It	**was**	**somehow**	**pathetic**	**,**	**Atanta**	**felt**	**,**	**the**	**way**	**they**	**moved**	**so**	**courageously**	**into**
它	曾是	不知何故	可怜的	,	亚特兰大	毛毡	,	这	方式	他们	已搬	所以	勇敢地	进入

[ðə; ði] ['empti] ['dɑːknəs] .

the	**empty**	**darkness**	**.**
这	空的	黑暗	.

阿坦塔觉得，他们如此勇敢地走进空旷的黑暗中，这多少有些可悲。

[haʊ] ['meni] [keɪvz] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] , [ɑːtɑːntə] [w'ʌndəd] , [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

How	**many**	**caves**	**had**	**there**	**been**	**,**	**Atanta**	**wondered**	**,**	**since**	**they**	**left**	**the**	**mouth**	**of**
如何	许多	洞穴	有	那里	到过	,	亚特兰大	想知道	,	自从	他们	左边	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

the	**river**	**?**
这	河	?

阿坦塔心想，自从他们离开河口以来，究竟有多少个洞穴呢?

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd]

Fully	**a**	**dozen**	**,**	**always**	**empty**	**,**	**except**	**for**	**the**	**scattered**	**bones**	**of**	**bears**	**and**
完全	一个	打	,	总是	空的	,	除了	为了	这	疏散	骨头	的	熊	和

[men] .

men	**.**
男人	.

足足有十二个，总是空空如也，里面只有散落的熊骨和人骨。

[pə'hæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Perhaps	**he**	**should**	**have**	**kept**	**his**	**people**	**at**	**the**	**river**	**.**
也许	他	应该	有	保留	他的	人们	在	这	河	.

或许他应该让部下留在河边。

[nəʊ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

No	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
不	,	他	讲述	他自己	.

"不，"他告诉自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

He	**had**	**done**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**.**
他	有	完毕	这	仅有的	事物	他	可以	做	.

他已经做了他唯一能做的事。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [bæd][ænd; ənd][ðeə(r)]['miːgə(r)] [kætʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['keəfəli] [stɔː(r)d] .

The	**season**	**had**	**been**	**bad**	**and**	**their**	**meager**	**catch**	**of**	**fish**	**carefully**	**stored**	**.**
这	季节	有	到过	坏的	和	他们的	微薄	抓住	的	鱼	小心	存储	.

今年的渔获量很差，他们小心翼翼地储存了仅有的少量渔获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevi] [aɪs] ['θɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [meɪd]

But	the	already	heavy	ice	thickened	with	the	approach	of	winter	and	made
但	这	已经	重的	冰	增稠	和	这	方法	的	冬天	和	制成

['fɪʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

fishing	almost	impossible	.
钓鱼	几乎	不可能的	.

但随着冬季临近，原本就很厚的冰层变得更厚，使得捕鱼几乎不可能。

[wen] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][səʊ] ['meni] [hæd; həd]

When	their	supplies	were	almost	gone	,	he	had	done	as	so	many	had
什么时候	他们的	补给品	是	几乎	已消失	,	他	有	完毕	作为	所以	许多	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

done	before	him	.
完毕	前	他	.

当他们的物资几乎耗尽时，他像之前的许多人一样，做了他曾经做过的事。

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [hʌnt] ,

He	had	led	his	people	on	the	futile	hunt	,
他	有	引领	他的	人们	在	这	徒劳	打猎	,

他带领族人进行了一场徒劳的狩猎，

['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sliːpɪŋ] [beəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['lepəd]

hoping	for	the	miracle	of	a	dozen	sleeping	bears	or	a	great	white	leopard
希望	为了	这	奇迹	的	一个	打	睡眠	熊	或者	一个	伟大的	白色的	豹

.

:

.

希望能出现奇迹，比如看到十二只睡着的熊或者一只大白豹。

[sʌtʃ] ['mɪrəklz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Such	miracles	had	happened	in	the	past	.
这样的	奇迹	有	发生	在	这	过去的	.

过去也曾发生过这样的奇迹。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [hʌnt] .

Once	he	had	gone	with	his	father	on	such	a	winter	hunt	.
一次	他	有	已消失	和	他的	父亲	在	这样的	一个	冬天	打猎	.

他曾和父亲一起参加过一次这样的冬季狩猎。

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [wɪ'ðaʊt] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

But	miracles	without	footprints	were	quite	another	matter	.
但	奇迹	没有	脚印	是	相当	其他	事情	.

但是，没有留下任何痕迹的奇迹则是另一回事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] : [dʒʌst] [ɪg'zɪstɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] [gʊd]

That	was	the	way	his	people	lived	:	just	existing	when	the	catch	was	good
那	曾是	这	方式	他的	人们	居住地	:	只是	现存的	什么时候	这	抓住	曾是	好的

,

,

,

他的族人就是这样生活的：只有渔获丰收的时候才勉强生存。

['stɑːvɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

starving	when	it	was	not	.
饥饿	什么时候	它	曾是	不是	.

明明不饿却饿着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði] [blʌnt] [endz][ɒv; əv]

Presently	**the**	**two**	**hunters**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**with**	**the**	**blunt**	**ends**	**of**
目前	这	二	猎人	步	出去	的	这	黑暗	和	这	钝	结束	的

[ðeə(r)] [spiə] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

their	**spears**	**dragging**	**behind**	**them**	**,**
他们的	长矛	拖拽	在后面	他们	,

这时，两名猎人从黑暗中走了出来，长矛的钝端拖在身后。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kauntənəns] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['empti] .

and	**their**	**countenances**	**told**	**the**	**others**	**that**	**the**	**cave**	**was**	**indeed**	**empty**	**.**
和	他们的	面容	讲述	这	其他的	那	这	洞穴	曾是	的确	空的	.

他们的表情告诉其他人，山洞里确实空无一人。

['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Children	**began**	**to**	**cry**	**.**
孩子们	开始	到	哭	.

孩子们开始哭泣。

['wɪmɪn] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

Women	**picked**	**up**	**their**	**packs**	**and**	**slung**	**them**	**across**	**their**	**shoulders**	**.**
女性	挑选	向上	他们的	包装	和	吊着	他们	穿过	他们的	肩膀	.

女人们拿起背包，挎在肩上。

[ðə; ði][men] ['mʌmbld] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːdz] [ðæt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)]

The	**men**	**mumbled**	**inaudible**	**words**	**that**	**turned**	**into**	**whisps**	**of**	**smoke**	**in**	**the**	**icy**	**air**
这	男人	喃喃自语	听不清	字	那	转向	进入	耳语	的	抽烟	在	这	冰冷的	空气

.

:

.

男人们低声说着听不清的话，这些话在冰冷的空气中化作缕缕青烟。

[æt; ət] - ['sɪgnəl] , ['evriwʌn] ['entəd] [ðə; ði][aɪs] - [flɔːd] [keɪv] ,

At	**Atanta's**	**signal**	**,**	**everyone**	**entered**	**the**	**ice**	**-**	**floored**	**cave**	**,**
在	-	信号	,	每个人	进入	这	冰	-	倒地	洞穴	,

在阿坦塔的示意下，众人进入了冰底洞穴。

['θæŋkfl] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

thankful	**at**	**least**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**blinding**	**brightness**	**of**	**the**	**sun**	**and**
感恩	在	至少	到	是	出去	的	这	失明	亮度	的	这	太阳	和

[snəʊ] ,

snow	**,**
雪	,

至少庆幸自己摆脱了刺眼的阳光和皑皑的雪。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [dɑːk] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest] .

and	**into**	**the**	**soothing**	**dark**	**where**	**they**	**could**	**rest**	**.**
和	进入	这	舒缓	黑暗的	在哪里	他们	可以	休息	.

然后他们进入了令人舒缓的黑暗中，在那里可以休息。

[ɑːtɑːntə] [stʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [stretʃt] [ðeə(r)] ['fɜːri] ['bɒdɪz] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

Atanta	**stood**	**while**	**his**	**people**	**stretched**	**their**	**furry**	**bodies**	**out**	**over**	**the**	**frozen**
亚特兰大	站立	尽管	他的	人们	拉伸	他们的	毛茸茸的	身体	出去	超过	这	冷冻

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

阿坦塔站在那里，看着他的人民将毛茸茸的身体伸展在冰冻的地面上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wʊmən] [huː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	**looked**	**down**	**at**	**his**	**woman**	**who**	**lay**	**before**	**him**	**,**
他	看起来	向下	在	他的	女士	WHO	躺	前	他	,

他低头看着躺在他面前的女人，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɔːm] .

watching	him	with	her	black	eyes	large	and	warm	.
观看	他	和	她	黑色的	眼睛	大的	和	温暖的	.

她用那双又大又温暖的黑眼睛望着他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [klʌtʃ] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [nɒt] ,

It	made	his	stomach	clutch	itself	into	an	angry	knot	,
它	制成	他的	胃	离合器	本身	进入	一个	生气的	结	,

这让他感到胃里一阵翻腾，愤怒地揪成一个结。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [səʊ] [drɔːn] [wɪð] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

to	see	her	young	face	so	drawn	with	exhaustion	and	hunger	.
到	看	她	年轻的	脸	所以	绘制	和	疲惫	和	饥饿	.

看到她年轻的脸上满是疲惫和饥饿的痕迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

There	were	lines	in	her	face	he	had	never	seen	before	;
那里	是	线条	在	她	脸	他	有	绝不	已见	前	;

她脸上出现了他从未见过的皱纹；

[ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ʃiːn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ]

the	fur	of	her	head	and	body	had	lost	its	sheen	and	was	now
这	毛皮	的	她	头	和	身体	有	丢失的	它是	光泽	和	曾是	现在

['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [draɪ] .

brittle	and	dry	.
脆	和	干燥	.

她头部和身体上的毛发失去了光泽，变得干枯易断。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	patted	the	ice	and	motioned	him	to	lie	down	beside	her	;
她	轻拍	这	冰	和	示意	他	到	说谎	向下	旁	她	;

她拍了拍冰面，示意他躺在她身边；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	turned	his	eyes	away	from	her	,
但	他	转向	他的	眼睛	离开	从	她	,

但他却把目光从她身上移开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] .

because	he	knew	that	he	must	tell	the	others	before	he	could	rest	.
因为	他	知道	那	他	必须	告诉	这	其他的	前	他	可以	休息	.

因为他知道，他必须先把事情告诉其他人才能休息。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] - ['ʃiːtɪd]

"	Listen	to	me	,	"	he	said	,	and	his	voice	rang	through	the	ice	-	sheeted
"	听	到	我	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	响铃	通过	这	冰	-	床单

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

“听我说，”他说，他的声音在冰雪覆盖的洞穴中回荡。

[ðə; ði] ['taɪəd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sæt] [ʌp] .

The	tired	eyes	of	the	men	and	women	opened	and	everyone	sat	up	.
这	疲劳的	眼睛	的	这	男人	和	女性	打开	和	每个人	卫星	向上	.

男男女女疲惫的双眼睁开，所有人都坐了起来。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] ?

How	should	he	tell	them	?
如何	应该	他	告诉	他们	?

他该如何告诉他们?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] .

They	were	waiting	now	.
他们	是	等待	现在	.

他们现在正在等待。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['sɪmpli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	he	simply	say	it	swiftly	and	have	done	with	it	?
应该	他	简单地	说	它	迅速地	和	有	完毕	和	它	?

他是不是应该干脆利落地说完就完事?

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [gɒd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Tell	them	that	they	had	followed	an	impotent	god	until	now	they	were
告诉	他们	那	他们	有	随后	一个	阳痿	上帝	直到	现在	他们	是

[tuː; tə][daɪ] ?

to	die	?
到	死	?

告诉他们，他们一直信奉的是一个无能的神，而现在他们终将死去?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .

Surely	he	should	prepare	them	somehow	.
一定	他	应该	准备	他们	不知何故	.

他肯定应该想办法做好准备。

[prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] .

Prepare	them	for	the	importance	of	what	he	was	to	say	.
准备	他们	为了	这	重要性	的	什么	他	曾是	到	说	.

让他们明白他接下来要说的话有多么重要。

" ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [keɪvz] .

"	Listen	,	for	I	tell	you	of	the	end	of	the	empty	caves	.
"	听	,	为了	我	告诉	你	的	这	结尾	的	这	空的	洞穴	.

“听着，我要告诉你们空洞的尽头。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [həʊp]['fɪltə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

"	He	stood	silent	for	a	moment	watching	hope	filter	into	their	faces	,
"	他	站立	沉默的	为了	一个	片刻	观看	希望	筛选	进入	他们的	面孔	,

他沉默地站了一会儿，看着希望的光芒浮现在他们的脸上。

[həʊp] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [dʌl] [aɪz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] .

hope	that	made	their	dull	eyes	shine	in	the	semi	-	darkness	.
希望	那	制成	他们的	乏味的	眼睛	闪耀	在	这	半	-	黑暗	.

那份希望让他们黯淡的双眼在昏暗中闪闪发光。

" [duː; də][nɒt][let][dʒɔɪ][kɜːl][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] ,

"	Do	not	let	joy	curl	your	lips	until	you	have	listened	,
"	做	不是	让	喜悦	卷曲	你的	嘴唇	直到	你	有	听着	,

“在聆听之前，不要让喜悦使你的嘴角扬起。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [dʒɔɪ] .

for	it	would	be	a	false	joy	.
为了	它	会	是	一个	错误的	喜悦	.

因为那将是一种虚假的快乐。

" [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['taɪədnəs] [ænd; ənd] ['wʌri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ə'baʊt][hɪm] .

"	The	lines	of	tiredness	and	worry	returned	to	the	faces	about	him	.
"	这	线条	的	疲倦	和	担心	返回	到	这	面孔	关于	他	.

“他周围的人脸上又浮现出疲惫和担忧的神色。”

[ɑːtɑːntə][dɪd][nɒt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [feɪs] ,

Atanta	did	not	look	down	at	his	woman's	face	,
亚特兰大	做过	不是	看	向下	在	他的	女性的	脸	,

阿坦塔没有低头看他女人的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

for	she	knew	him	very	well	and	she	would	know	what	he	had	to	do
为了	她	知道	他	非常	出色地	和	她	会	知道	什么	他	有	到	做

.

:

.

因为她非常了解他，她会知道他必须做什么。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	We	are	told	of	a	time	long	ago	,
"	我们	是	讲述	的	一个	时间	长的	前	,

我们被告知很久以前，

[wen] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [stɑːz] ,

when	the	cave	of	man	was	filled	with	food	as	the	night	is	filled	with	stars	,
什么时候	这	洞穴	的	男人	曾是	已填	和	食物	作为	这	夜晚	是	已填	和	明星	,

当人类的洞穴里堆满了食物，就像夜晚充满了星星一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kʌvəd] [ðə; ði][faɪv] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	caves	and	the	men	covered	the	five	corners	of	the	world	.
和	这	洞穴	和	这	男人	涵盖	这	五	角落	的	这	世界	.

洞穴和这些人遍布世界各地。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [keɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] .

But	these	were	not	the	caves	that	we	know	now	.
但	这些	是	不是	这	洞穴	那	我们	知道	现在	.

但这并非我们现在所知的洞穴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk] [keɪvz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk][men] .

They	were	magic	caves	,	and	these	were	magic	men	.
他们	是	魔法	洞穴	,	和	这些	是	魔法	男人	.

那是魔法洞穴，这些人是魔法师。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [wɜːld] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg]

The	men	of	that	long	-	ago	world	created	the	very	mountains	into	which	they	dug
这	男人	的	那	长的	-	前	世界	创建	这	非常	山脉	进入	哪个	他们	挖

[ðeə(r)] [keɪvz] .

their	caves	.
他们的	洞穴	.

远古时代的人们创造了他们挖掘洞穴的山脉。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [reɪzd] [ðeə(r)] [piːks] [θruː] [ðə; ði] [haɪɪst] [klaʊdz] ,

The	mountains	they	created	raised	their	peaks	through	the	highest	clouds	,
这	山脉	他们	创建	提高	他们的	高峰	通过	这	最高	云	,

他们建造的山脉，峰顶直插云霄。

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊntən] [held] ['kaʊntləs] [keɪvz] . . . [keɪvz] [stʌft] [wɪð] [beə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ]

and	every	mountain	held	countless	caves	.	.	.	caves	stuffed	with	bear	and	fish
和	每一个	山	握住	无数	洞穴	.	.	.	洞穴	填充	和	熊	和	鱼

[ænd; ənd] ['kæptɪv] ['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] .

and	captive	winter	winds	.
和	俘虏	冬天	风	.

每座山都有无数的洞穴……洞穴里挤满了熊、鱼和被困的寒风。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk][taɪmz] [wen] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .

These	were	magic	times	when	every	man	was	a	priest	.
这些	是	魔法	时代	什么时候	每一个	男人	曾是	一个	牧师	.

那是一个神奇的时代，人人都是牧师。

['evri] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] ['faɪə(r)] ['blɒsəm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][flai]
Every **man** **could** **make** **fire** **blossom** **from** **nowhere** **and** **every** **man** **could** **fly**
每一个 男人 可以 制作 火 开花 从 无处 和 每一个 男人 可以 飞
[θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .
through **the** **air** **like** **a** **bird** **.**
通过 这 空气 喜欢 一个 鸟 .

每个人都能凭空变出火焰，每个人都能像鸟儿一样在空中飞翔。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
" **All** **this** **was** **long** **ago** **when** **the** **world** **was** **young** **,** **and** **the** **world** **was**
" 全部 这 曾是 长的 前 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 和 这 世界 曾是
[hɒt] ,
hot **,**
热的 ,

这一切都发生在很久以前，那时世界还很年轻，也很炎热。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
and **our** **people** **could** **live** **in** **the** **heat** **.**
和 我们的 人们 可以 居住 在 这 热 .

我们的人民能够适应炎热的气候。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪk][men] ,
But **Nuomo** **the** **God** **of** **Night** **became** **jealous** **of** **these** **magic** **men** **,**
但 - 这 上帝 的 夜晚 成为 嫉妒的 的 这些 魔法 男人 ,

但是夜神努奥莫嫉妒这些魔法师，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
for **he** **had** **seen** **them** **fly** **into** **the** **night** **itself** **in** **search** **of** **the** **stars** **.**
为了 他 有 已见 他们 飞 进入 这 夜晚 本身 在 搜索 的 这 明星 .

因为他曾亲眼目睹它们飞入夜空，去追寻星辰。

[ænd; ənd][səʊ] - [ræpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]
And **so** **Nuomo** **wrapped** **his** **black** **wings** **around** **the** **world** **and** **shook** **it**
和 所以 - 包装 他的 黑色的 翅膀 大约 这 世界 和 摇晃 它
[fɔː(r); fə(r)][ten] [tenz] [ɒv; əv] [deɪz] .
for **ten** **tens** **of** **days** **.**
为了 十 十 的 天 .

于是，努奥莫用他黑色的翅膀环抱世界，摇晃了十天。

[ðə; ði] [wɜːld] [krækt] [ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [fleɪm] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] .
The **world** **cracked** **and** **burst** **with** **flame** **that** **sprouted** **up** **into** **the** **darkened** **sky** **.**
这 世界 裂纹 和 爆裂 和 火焰 那 发芽 向上 进入 这 变暗 天空 .

世界裂开，火焰冲天而起，直插黑暗的天空。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['maʊntən] - [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː]
The **people** **ran** **in** **terror** **and** **their** **mountain** **-** **caves** **were** **sucked** **down** **into**
这 人们 跑 在 恐怖 和 他们的 山 - 洞穴 是 真烂 向下 进入
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [bɜːnd] ['ɪntuː] [æʃ] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .
the **earth** **or** **burned** **into** **ash** **by** **the** **flame** **.**
这 地球 或者 烧伤 进入 灰 经过 这 火焰 .

人们惊恐地四处逃窜，他们的山洞被吸入地下，或被火焰烧成灰烬。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [tenz][ɒv; əv] [deɪz] ,
At **the** **end** **of** **the** **ten** **tens** **of** **days** **,**
在 这 结尾 的 这 十 十 的 天 ,

十天结束后，

- [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][aɪs] [ə'krɒs]
Nuomo thought that all were dead and so he rolled a sheet of ice across
- 想法 那 全部 是 死的 和 所以 他 滚动 一个 床单 的 冰 穿过
[ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:] .
the earth to cool it .
这 地球 到 凉爽的 它 .

努奥莫认为所有人都死了，于是他把一块冰铺在地上降温。

" ['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [gɒd] .
" Only one man was able to escape the wrath of that ancient god .
" 仅有的 一 男人 曾是 有能力的 到 逃脱 这 愤怒 的 那 古老的 上帝 .

"只有一个人能够逃脱那位古代神的愤怒。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] ['əʊnli]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
He was an old man with only little magic and he felt himself on the
[edʒ] [ɒv; əv] [deθ] .
edge of death .
边缘 的 死亡 .

他是一位年迈的老人，魔法能力很弱，感觉自己濒临死亡。

[hi:; hi] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ][rɪb] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sʌn] .
He look from his body a rib which he fashioned into a son .
他 看 从 他的 身体 一个 肋骨 哪个 他 造型 进入 一个 儿子 .

他从自己身上取下一根肋骨，用它造了一个儿子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][ɪt'self] ,
But he made the son in such a way that he could live upon the ice itself ,
但 他 制成 这 儿子 在 这样的 一个 方式 那 他 可以 居住 之上 这 冰 本身 ,

但他创造这个儿子的方式，使他能够生活在冰面上。

[æz; əz][wi:; wi][du:; də] [naʊ] .
as we do now .
作为 我们 做 现在 .

就像我们现在所做的那样。

" [ðə; ði][sʌn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [sed] :
" The son knew that the old man was about to die , and so he said :
" 这 儿子 知道 那 这 老的 男人 曾是 关于 到 死 , 和 所以 他 说 :

儿子知道老人即将离世，于是说道：

- ['fɑ:ðə(r)] , [ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
' Father , use your magic to make a woman to keep me from being
- 父亲 , 使用 你的 魔法 到 制作 一个 女士 到 保持 我 从 存在
['ləʊnli] . -
lonely . '
孤独 . -

"父亲，请您施展魔法，变出一个女人来陪伴我，让我不再孤单。"

" - ['wʊmən] ! -
" ' Woman ! '
" - 女士 ! -

"'女士！ '

[ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd] .
the old man cried .
这 老的 男人 哭 .

老人哭了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['mædʒɪk] . -
' I should think you would want me to teach you the use of magic . '
- 我 应该 思考 你 会 想 我 到 教 你 这 使用 的 魔法 . -

"我想你会希望我教你如何使用魔法。"

" - [jes] , ['fɑːðə(r)] , - [ðə; ði][sʌn] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
" ' Yes , father , ' the son answered , ' if you can . '
" - 是的 , 父亲 , - 这 儿子 回答 , - 如果 你 能 . -

“是的，父亲，”儿子回答说，“如果您能的话。”

" - [nəʊ] , - [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm] .
" ' No , ' the old man told him .
" - 不 , - 这 老的 男人 讲述 他 .

“不，”老人告诉他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] .
' I am so near to death there is no time .
- 我 是 所以 靠近 到 死亡 那里 是 不 时间 .

“我离死亡如此之近，时间已经不多了。”

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . -
A woman will have to do . '
一个 女士 将要 有 到 做 . -

只能找个女人了。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'nʌðə(r)][rɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd]
" And so the old man drew from his chest another rib which he fashioned
" 和 所以 这 老的 男人 画 从 他的 胸部 其他 肋骨 哪个 他 造型
['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊmən] .
into a woman .
进入 一个 女士 .

于是，老人从胸口取出另一根肋骨，把它做成了一个女人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed] : - [maɪ][sʌn] ,
This being done , he turned to his son and said : ' My son ,
这 存在 完毕 , 他 转向 到 他的 儿子 和 说 : - 我的 儿子 ,

做完这一切后，他转向儿子说：“我的儿子，

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .
the time has come for me to die .
这 时间 有 来 为了 我 到 死 .

我的死期到了。

[duː; də][nɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Do not mourn for me ,
做 不是 哀悼 为了 我 ,

不要为我悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ][həʊm] — [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [wɪtʃ] ['trævlz]
for when each evening comes you will see my home — the red star which travels
为了 什么时候 每个 晚上 来 你 将要 看 我的 家 — 这 红色的 星星 哪个 旅行
['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
quickly in the night .
迅速地 在 这 夜晚 .

当夜幕降临，你会看到我的家——那颗在夜空中快速移动的红星。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ten] [tenz][ɒv; əv] [j'iəz] ,
For many ten tens of years ,
为了 许多 十 十 的 年 ,

几十年来，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] .
I have been preparing it to become a suitable place to be born again .
我 有 到过 准备 它 到 变得 一个 合适的 地方 到 是 出生 再次 .

我一直在努力把它打造成一个适合重生的地方。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [ðeə(r)] . -

When	your	time	comes	,	you	too	will	be	welcome	there	.	'
什么时候	你的	时间	来	,	你	也	将要	是	欢迎	那里	.	-

时机成熟时，你也将在那里受到欢迎。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Thus	saying	,	the	old	man	placed	his	hands	upon	the	shoulders	of	his	son	.
"	因此	说	,	这	老的	男人	放置	他的	双手	之上	这	肩膀	的	他的	儿子	.

“说完，老人将双手放在儿子的肩膀上。”

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	wrapped	his	cloak	about	him	and	rose	up	into	the	heavens	to	the
然后	他	包装	他的	披风	关于	他	和	玫瑰	向上	进入	这	天	到	这

[stɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] .

star	of	rebirth	.
星星	的	重生	.

然后他披上斗篷，升入天际，来到重生之星。

" ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] ,

"	Only	when	the	old	man	had	gone	to	the	star	of	rebirth	,
"	仅有的	什么时候	这	老的	男人	有	已消失	到	这	星星	的	重生	,

只有当老人升入重生之星时，

[dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

did	the	son	turn	to	his	woman	.
做过	这	儿子	转动	到	他的	女士	.

儿子转身走向他的女人。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

Only	then	did	he	see	that	she	had	not	been	made	in	his	image	,
仅有的	然后	做过	他	看	那	她	有	不是	到过	制成	在	他的	图像	,

直到那时他才明白，她并非按照他的形象创造的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['heələs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði]

for	she	was	hairless	and	delicate	and	not	made	to	live	upon	the
为了	她	曾是	无毛	和	精美的	和	不是	制成	到	居住	之上	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

因为她没有毛发，身体纤弱，不适合生活在冰上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] .

She	was	a	Hotland	woman	.
她	曾是	一个	-	女士	.

她是热地人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

But	the	son	,	whose	name	was	Dectar	,	took	his	woman	whose	name	was
但	这	儿子	,	谁	姓名	曾是	-	,	采取	他的	女士	谁	姓名	曾是

[sɑːntʃə] ,

Sontia	,
桑蒂亚	,

但是儿子德克塔尔却娶了他的妻子桑蒂娅。

['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [best]

shielded	her	from	the	icy	winds	and	comforted	her	as	best
屏蔽	她	从	这	冰冷的	风	和	安慰	她	作为	最好的

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他为她挡住凛冽的寒风，并尽力安慰她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][heə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ][kəʊld] ;

Some	of	their	children	had	hair	and	loved	the	cold	;
一些	的	他们的	孩子们	有	头发	和	喜爱	这	寒冷的	;

他们的孩子中有些有头发，而且喜欢寒冷的天气;

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] ['heələs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] .

some	were	weak	and	hairless	and	did	not	.
一些	是	虚弱的	和	无毛	和	做过	不是	.

有些体弱多病，毛发稀疏，无法生存。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['ʃeltəd] [ðə; ðɪ] [wi:k] ,

In	those	days	the	hunting	was	good	and	the	strong	sheltered	the	weak	,
在	那些	天	这	打猎	曾是	好的	和	这	强的	避难所	这	虚弱的	,

那时狩猎条件很好，强者会庇护弱者。

[fed] [ðem; ðəm] , ['kærɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hʌnts] .

fed	them	,	carried	them	on	the	long	hunts	.
美联储	他们	,	携带	他们	在	这	长的	狩猎	.

喂养它们，背着它们进行长途狩猎。

[bʌt; bət][sɑ:ntʃə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] .

But	Sontia	was	a	jealous	woman	.
但	桑蒂亚	曾是	一个	嫉妒的	女士	.

但桑蒂娅是个嫉妒心很强的女人。

['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Jealous	of	her	strong	husband	and	their	offspring	of	his	kind	.
嫉妒的	的	她	强的	丈夫	和	他们的	后代	的	他的	种类	.

她嫉妒自己强壮的丈夫以及他们与他一样的后代。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][ræm] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə][melt][ðə; ðɪ][aɪs] .

She	prayed	to	Ram	,	God	of	the	Sun	,	and	begged	him	to	melt	the	ice	.
她	祈祷	到	内存	,	上帝	的	这	太阳	,	和	乞求	他	到	熔化	这	冰	.

她向太阳神罗摩祈祷，恳求他融化冰雪。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə][melt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:(r); fə(r)] [wi:k]

And	so	the	ice	began	to	melt	,	leaving	the	Hotlands	a	paradise	for	weak
和	所以	这	冰	开始	到	熔化	,	离开	这	-	一个	天堂	为了	虚弱的

['selfɪʃ] ['kri:tʃəz] .

selfish	creatures	.
自私	生物	.

于是冰雪开始融化，使热地成为软弱自私的生物的天堂。

[sɑ:ntʃə] [dɪ'zɜ:tɪd] - , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

Sontia	deserted	Dectar	,	taking	with	her	those	of	their	children	who	were
桑蒂亚	荒凉的	-	,	采取	和	她	那些	的	他们的	孩子们	WHO	是

['heələs] [ænd; ənd] [wi:k] [laɪk] [hɜ:'self] .

hairless	and	weak	like	herself	.
无毛	和	虚弱的	喜欢	她自己	.

Sontia抛弃了Dectar，带走了他们的孩子，那些孩子和她一样，都是光秃秃、体弱多病的。

" [wen] [ðə; ðɪ][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə][melt] ,

" When	the	ice	began	to	melt	,
" 什么时候	这	冰	开始	到	熔化	,

"当冰开始融化时，

[wi:; wi] [sʌnz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [hʌnt] ['fɑ:ðə(r)] ['nɔ:θwəd] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

we	sons	of	Dectar	were	forced	to	hunt	farther	northward	year	by	year	.
我们	儿子们	的	-	是	强制	到	打猎	更远	向北	年	经过	年	.

我们这些德克塔尔的子孙被迫年复一年地向更北的地方狩猎。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [nɒt][səʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

The	game	became	not	so	plentiful	as	it	had	been	.
这	游戏	成为	不是	所以	丰富	作为	它	有	到过	.

这款游戏不像以前那么普及了。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] — [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

Our	people	learned	to	fish	and	hunt	as	we	do	now	—	to	fish	in	the
我们的	人们	学习	到	鱼	和	打猎	作为	我们	做	现在	—	到	鱼	在	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

我们的人民学会了像我们现在一样捕鱼和打猎——夏天捕鱼，

[tuː; tə] [hʌnt] [wen] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'kʌmz] [θɪk] .

to	hunt	when	the	ice	becomes	thick	.
到	打猎	什么时候	这	冰	变成	厚的	.

冰层变厚时进行狩猎。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləs] [sʌnz] [ɒv; əv][sɑːntʃə] [huː] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kɒntent]

"	But	the	jealous	sons	of	Sontia	who	swarm	in	the	Hotlands	were	not	content
"	但	这	嫉妒的	儿子们	的	桑蒂亚	WHO	蜂群	在	这	-	是	不是	内容

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['perɪʃ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

to	see	us	perish	year	by	year	.
到	看	我们	沦	年	经过	年	.

“但是，在热地聚集的桑提亚嫉妒之子们并不甘心看到我们年复一年地灭亡。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Even	to	this	day	,
甚至	到	这	天	,

时至今日，

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['wɒndə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][də'meɪn][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

if	we	should	wander	down	to	the	edge	of	their	domain	to	beg	for	a
如果	我们	应该	漫步	向下	到	这	边缘	的	他们的	领域	到	求	为了	一个

[fjuː] [skræps][ɒv; əv] [fuːd] ,

few	scraps	of	food	,
很少	碎屑	的	食物	,

如果我们走到它们的领地边缘去乞讨一些残羹剩饭，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] [pliː] [wɪð] [deθ] .

they	would	answer	our	plea	with	death	.
他们	会	回答	我们的	恳求	和	死亡	.

他们会用死亡来回应我们的请求。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][nəʊ]['dɪgnəti] ,

And	even	in	death	they	would	allow	us	no	dignity	,
和	甚至	在	死亡	他们	会	允许	我们	不	尊严	,

即使在我们死后，他们也不会给我们留下任何尊严。

[bʌt; bət] [wʊd] [strɪp] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪdz][ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['mɒkəri] .

but	would	strip	us	of	our	hides	and	wear	them	in	mockery	.
但	会	条	我们	的	我们的	隐藏	和	穿	他们	在	嘲讽	.

但他们会剥去我们的皮毛，然后把它们穿在身上嘲弄我们。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ,

"	I	tell	you	of	this	now	,
"	我	告诉	你	的	这	现在	,

我现在告诉你这件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] [wɪtʃ] [endz][ɪn][æn; ən] ['empti] [keɪv] ,

because	when	a	man	comes	on	a	long	hunt	which	ends	in	an	empty	cave	,
因为	什么时候	一个	男人	来	在	一个	长的	打猎	哪个	结束	在	一个	空的	洞穴	,

因为当一个人进行了一次漫长的狩猎，最终却发现洞穴空无一人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [hʌnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

it	is	well	to	remember	and	be	proud	of	the	successful	hunts	of	other
它	是	出色地	到	记住	和	是	自豪的	的	这	成功的	狩猎	的	其他

[j'iəz] .

years	.
年	.

记住并自豪于往年成功的狩猎活动是件好事。

" [ɑːtɑːntə] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [bəʊn] [krɒs] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .

"	Atanta	took	the	white	bone	cross	carefully	from	about	his	waist	.
"	亚特兰大	采取	这	白色的	骨	叉	小心	从	关于	他的	腰部	.

阿坦塔小心翼翼地从腰间取下那根白色的骨十字架。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [fɜːst] [sɔː] [ðɪs] [gɒd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

"	It	was	I	who	first	saw	this	god	go	across	the	sky	.
"	它	曾是	我	WHO	第一的	锯	这	上帝	去	穿过	这	天空	.

“是我第一个看到这位神明划过天空。”

" [hiː; hi][held][ʌp][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

"	He	held	up	the	cross	for	all	to	see	.
"	他	握住	向上	这	叉	为了	全部	到	看	.

他高举十字架，让所有人都能看到。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt]

"	It	went	slowly	like	a	bird	from	horizon	to	horizon	and	I	knew	that
"	它	去	缓慢地	喜欢	一个	鸟	从	地平线	到	地平线	和	我	知道	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][flæp][ɪts] [wɪŋz] ,

it	was	not	a	bird	for	it	did	not	flap	its	wings	,
它	曾是	不是	一个	鸟	为了	它	做过	不是	瓣膜	它是	翅膀	,

“它像鸟儿一样缓慢地从地平线飞到地平线，但我知道它不是鸟，因为它没有拍打翅膀。”

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] .

but	kept	them	still	and	outstretched	.
但	保留	他们	仍然	和	伸展	.

但让他们保持静止并伸展开来。

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɒd] [huː] [wʊd] [fɪl] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [treɪlz] [wɪð] [geɪm] ,

I	believed	it	to	be	the	god	who	would	fill	our	hunting	trails	with	game	,
我	相信	它	到	是	这	上帝	WHO	会	充满	我们的	打猎	小径	和	游戏	,

我当时相信，那是会让我们的狩猎小径上满是猎物的神灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɒd][ɪz] ['ɪmpətənt] .

but	now	I	know	that	this	god	is	impotent	.
但	现在	我	知道	那	这	上帝	是	阳痿	.

但我现在知道，这位神是无能的。

[æt; ət] [wɜːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɒd] , ['laɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['fləʊtɪŋ] [aɪs][ɒv; əv]

At	worst	it	is	a	foolish	god	,	lying	somewhere	on	the	white	floating	ice	of
在	最差	它	是	一个	愚蠢	上帝	,	说谎	某处	在	这	白色的	漂浮的	冰	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

最坏的情况是，他不过是个愚蠢的神，躺在天堂漂浮的白色冰面上。

['wɒləʊɪŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [waɪl] [maɪ]['piːp(ə)l] [stɑːv] .

wallowing	in	idleness	while	my	people	starve	.
沉溺	在	懒惰	尽管	我的	人们	饿死	.

我却沉溺于无所事事，而我的人民却在挨饿。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [aɪs][flɔː(r)] ,

"	He	dropped	the	cross	to	the	smooth	ice	floor	,
"	他	掉落	这	叉	到	这	光滑的	冰	地面	,

他把十字架扔到了光滑的冰面上。

[nelt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [krɒs] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪð] [wʌn] [swɪft] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæməztəʊn]

knelt	and	smashed	the	cross	into	pieces	with	one	swift	blow	of	his	hammerstone
跪下	和	粉碎	这	叉	进入	件	和	一	迅速	吹	的	他的	锤石

.

:

.

他跪下，用手中的石锤猛击一击，将十字架砸得粉碎。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

When	he	looked	up	the	people	were	silent	and	unmoving	.
什么时候	他	看起来	向上	这	人们	是	沉默的	和	不动	.

他抬头望去，发现人们沉默不语，一动不动。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .

Perhaps	he	had	been	a	fool	.
也许	他	有	到过	一个	傻子	.

或许他真是个傻瓜。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Perhaps	he	had	told	them	nothing	they	didn't	know	.
也许	他	有	讲述	他们	没有什么	他们	没有	知道	.

或许他说的都是他们早已知道的事。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Perhaps	they	had	already	given	up	and	knew	that	they	would	die	here	in	the
也许	他们	有	已经	给定	向上	和	知道	那	他们	会	死	这里	在	这

[keɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [nəʊ] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

cave	and	that	he	could	produce	no	magic	to	help	them	.
洞穴	和	那	他	可以	生产	不	魔法	到	帮助	他们	.

或许他们已经放弃了希望，知道自己会死在这个山洞里，而他也无法施展任何魔法来帮助他们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] ?

"	Will	you	take	another	god	?
"	将要	你	拿	其他	上帝	?

你愿意接受另一个神吗?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːskt] .

"	one	of	the	scouts	asked	.
"	一	的	这	侦察兵	问	.

其中一名侦察兵问道。

" [aɪ] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] . "

"	I	see	no	other	god	to	take	.	"
"	我	看	不	其他	上帝	到	拿	.	"

“我找不到其他可以崇拜的神。”

" [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɒd] ?

"	Then	do	you	think	we	can	be	delivered	without	a	god	?
"	然后	做	你	思考	我们	能	是	发表	没有	一个	上帝	?

那么你认为没有神我们也能获得救赎吗?

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] ?

"	Wasn't	it	evident	?
"	不是	它	明显	?

难道这不是很明显吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] .

Surely	they	must	know	.
一定	他们	必须	知道	.

他们肯定知道。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɒd] ?

Should	**he**	**tell**	**them**	**there**	**was**	**no**	**deliverance**	**,**	**with**	**or**	**without**	**a**	**god**	**?**
应该	他	告诉	他们	那里	曾是	不	解救	,	和	或者	没有	一个	上帝	?

他是否应该告诉他们，无论有没有神，都没有救赎?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**lied**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	撒谎了	.

"我不知道，"他撒谎道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ɑːrks] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['leðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]

"	**Ark's**	**woman**	**drew**	**a**	**strip**	**of**	**leather**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**sleeping**	**child**
"	方舟的	女士	画	一个	条	的	皮革	从	这	嘴	的	一个	睡眠	孩子

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] .

and	**put**	**it**	**in**	**her**	**own**	**mouth**	**.**
和	放	它	在	她	自己的	嘴	.

"方舟上的女人从一个熟睡的孩子的嘴里掏出一条皮条，放进自己的嘴里。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ]

"	**Then**	**you'll**	**have**	**to**	**deliver**	**us**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**and**	**lay**	**down**	**to**	**go**
"	然后	你会	有	到	递送	我们	你自己	,	"	她	说	和	躺	向下	到	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	**sleep**	**.**
到	睡觉	.

"那你就得亲自把我们送过来了，"她说完便躺下睡觉。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] [bɜːnd] [ɪn] - [breɪn] .

A	**sudden**	**rage**	**burned**	**in**	**Atanta's**	**brain**	**.**
一个	突然	愤怒	烧伤	在	-	脑	.

阿坦塔脑海中突然燃起一股怒火。

[ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz][skweə(r)][dʒɔː] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['fɜːri]

The	**muscles**	**in**	**his**	**square**	**jaw**	**trembled**	**as**	**he**	**glared**	**at**	**the**	**sprawling**	**furry**
这	肌肉	在	他的	正方形	颚	颤抖	作为	他	怒目而视	在	这	蔓延	毛茸茸的

['fɪgəz] ,

figures	**,**
数据	,

他目光如炬地盯着那些毛茸茸的、四肢摊开的身影，方正的下巴肌肉微微颤抖。

[huː] [wʊd] [laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][daɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][prə'vaɪd]

who	**would**	**lie**	**there**	**and**	**die**	**while**	**they**	**waited**	**like**	**children**	**for**	**him**	**to**	**provide**
WHO	会	说谎	那里	和	死	尽管	他们	等待	喜欢	孩子们	为了	他	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

for	**the**	**future**	**.**
为了	这	未来	.

他们像孩子一样等待着他为他们的未来提供保障，却只能躺在那里等死。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

Abruptly	**he**	**turned**	**and**	**left**	**the**	**cave**	**,**
突然	他	转向	和	左边	这	洞穴	,

他突然转身离开了山洞。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌvəd] ['maʊntənz]

and	walked	out	under	the	yellow	sun	that	made	the	ice	-	covered	mountains
和	步行	出去	在下面	这	黄色的	太阳	那	制成	这	冰	-	涵盖	山脉

['ʃɪmə(r)] .

shimmer	.
闪烁	.

然后，他走到了阳光下，金色的阳光照耀着冰雪覆盖的山峰，闪闪发光。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

He	felt	that	he	must	get	away	from	them	.
他	毛毡	那	他	必须	得到	离开	从	他们	.

他觉得他必须离开他们。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð] [fu:lz] .

He	did	not	want	to	die	with	fools	.
他	做过	不是	想	到	死	和	傻瓜	.

他不想和傻瓜一起死。

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [hɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] ['træv(ə)ld]

The	sun	blazed	hot	upon	the	hair	of	his	head	and	back	as	he	traveled
这	太阳	燃烧的	热的	之上	这	头发	的	他的	头	和	后退	作为	他	旅行

['ræpɪdli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

rapidly	downward	and	away	from	his	people	in	the	cave	.
快速	向下	和	离开	从	他的	人们	在	这	洞穴	.

烈日炙烤着他的头发和后背，他迅速向下移动，远离洞穴里的族人。

[hi:; hi] ['træv(ə)ld] [tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] ['fʊtstep]

He	traveled	too	quickly	to	think	of	anything	else	but	where	his	next	footstep
他	旅行	也	迅速地	到	思考	的	任何事物	别的	但	在哪里	他的	下一个	脚步

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

他行进速度太快，脑子里除了下一步该往哪里走之外，什么都想不起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] [fi:ld] [ðæt]

and	within	an	hour	he	was	at	the	edge	of	a	great	ice	field	that
和	之内	一个	小时	他	曾是	在	这	边缘	的	一个	伟大的	冰	场地	那

[stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

stretched	itself	out	before	him	like	the	footprint	of	a	giant	.
拉伸	本身	出去	前	他	喜欢	这	脚印	的	一个	巨大的	.

不到一个小时，他就来到了一片巨大冰原的边缘，这片冰原像巨人的脚印一样在他面前展开。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [swɪft] ['træv(ə)lɪŋ] [naʊ] .

There	could	be	no	more	swift	traveling	now	.
那里	可以	是	不	更多的	迅速	旅行	现在	.

现在不可能再有快捷的旅行方式了。

['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['empti] [pleɪn] , ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð]

Cautiously	,	he	started	out	over	the	empty	plain	,	prodding	the	ice	before	him	with
谨慎地	,	他	开始	出去	超过	这	空的	清楚的	,	催促	这	冰	前	他	和

[hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

his	spear	.
他的	矛	.

他小心翼翼地踏上空旷的平原，用长矛探查着面前的冰面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

It	was	not	that	they	were	children	.
它	曾是	不是	那	他们	是	孩子们	.

并不是因为他们是孩子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [səʊ] .

He	knew	that	he	had	been	wrong	to	judge	them	so	.
他	知道	那	他	有	到过	错误的	到	法官	他们	所以	.

他知道自己那样评判他们是错误的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .

There	was	nothing	they	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	.

他们无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hʌnt] [ðæt] [endid] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	had	walked	their	lives	away	on	the	long	hunt	that	ended	now	without	a
他们	有	步行	他们的	生活	离开	在	这	长的	打猎	那	结束	现在	没有	一个

[saɪn] [ɔː(r)] [sent] [ɒv; əv] [preɪ] .

sign	or	scent	of	prey	.
符号	或者	香味	的	猎物	.

他们耗费了毕生精力进行漫长的狩猎，如今狩猎结束了，却连猎物的踪迹或气味都没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɑːtɑːntə] , [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] .

And	he	,	Atanta	,	had	led	them	.
和	他	,	亚特兰大	,	有	引领	他们	.

而他，阿坦塔，正是他们的领袖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,

They	were	strong	and	loyal	people	,	too	,
他们	是	强的	和	忠诚	人们	,	也	,

他们也是坚强而忠诚的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	if	he	ordered	them	up	and	back	along	the	trail	that	they	had
为了	如果	他	订购	他们	向上	和	后退	沿着	这	踪迹	那	他们	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

因为如果他命令他们沿着来时的路原路返回，

[iːtʃ] [mæn] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mædʒɪk]

each	man	would	go	without	a	word	and	hope	that	there	was	some	magic
每个	男人	会	去	没有	一个	单词	和	希望	那	那里	曾是	一些	魔法

[ɑːtɑːntə] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [juːz] .

Atanta	had	yet	to	use	.
亚特兰大	有	然而	到	使用	.

两人一言不发地离开，希望阿坦塔还有一些魔法尚未施展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

But	the	animals	were	gone	and	the	gods	were	gone	,	and	there
但	这	动物	是	已消失	和	这	神	是	已消失	,	和	那里

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [left] .

was	but	one	thing	left	.
曾是	但	一	事物	左边	.

但是动物们消失了，神灵们也消失了，只剩下一样东西。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [reɪndʒ] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

He	would	go	down	below	this	range	where	the	Hotlanders	were	known	to	be
他	会	去	向下	以下	这	范围	在哪里	这	-	是	已知	到	是

.

:
.

他会深入到这个区域以下，那里是热地人出没的地方。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Probably	**he**	**would**	**simply**	**die**	**in**	**the**	**sun**	**.**
大概	他	会	简单地	死	在	这	太阳	.

他很可能会直接被太阳晒死。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] - [wʊd] [kɪl] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

If	**not**	**,**	**the**	**Hotlanders**	**would**	**kill**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**,**
如果	不是	,	这	-	会	杀	他	在	这	点	,

否则，热地人会当场杀了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə][duː; də] .

as	**they**	**were**	**usually**	**so**	**quick**	**to**	**do**	**.**
作为	他们	是	通常	所以	快的	到	做	.

他们通常都会很快地这样做。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [gʊd] ['mædʒɪk] .

The	**Hotlanders**	**had**	**good**	**magic**	**.**
这	-	有	好的	魔法	.

热地人拥有强大的魔法。

[nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - , [ɑːtɑːntə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Not	**as**	**good**	**as**	**his**	**ancestors**	**'**	**,**	**Atanta**	**was**	**sure**	**.**
不是	作为	好的	作为	他的	祖先	-	,	亚特兰大	曾是	当然	.

阿坦塔确信，他不如他的祖先。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

But	**still**	**,**	**they**	**could**	**kill**	**a**	**man**	**from**	**a**	**great**	**distance**	**,**
但	仍然	,	他们	可以	杀	一个	男人	从	一个	伟大的	距离	,

但是，即便如此，他们仍然可以从很远的距离杀死一个人。

['sɪmpli] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɔɪz] .

simply	**by**	**pointing**	**a**	**magic**	**charm**	**and**	**making**	**a**	**certain**	**noise**	**.**
简单地	经过	指向	一个	魔法	魅力	和	制作	一个	肯定	噪音	.

只需指向某个魔法护身符并发出特定的声音即可。

[pə'hæps] [ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][daɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

Perhaps	**the**	**Hotlanders**	**wouldn't**	**see**	**him**	**and**	**perhaps**	**he**	**would**	**not**	**die**	**in**	**the**	**sun**
也许	这	-	不会	看	他	和	也许	他	会	不是	死	在	这	太阳

.

:

.

或许热地人不会看到他，或许他也不会死在烈日下。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [geɪm] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Perhaps	**he**	**would**	**find**	**some**	**game**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Hotlands**	**.**
也许	他	会	寻找	一些	游戏	经过	这	边缘	的	这	-	.

或许他能在热地边缘找到一些猎物。

[pə'hæps] . . . .

Perhaps	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	.	.	.	.

也许....

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʌkt] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [waɪt] ['westən] [piːk] [wen] [ɑːtɑːntə][æt; ət][lɑːst]

The	**sun**	**had**	**tucked**	**itself**	**behind**	**a**	**white**	**western**	**peak**	**when**	**Atanta**	**at**	**last**
这	太阳	有	塞进去	本身	在后面	一个	白色的	西	顶峰	什么时候	亚特兰大	在	最后的

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [fiːld] .

came	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ice**	**field**	**.**
来了	到	这	结尾	的	这	冰	场地	.

当阿坦塔号终于到达冰原尽头时，太阳已经躲到了西边一座白色的山峰后面。

['taɪəd] [naʊ] ,

Tired	now	,
疲劳的	现在	,

现在很累了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒtəm] ['sɪtɪŋ] ['skweəli] [ə'pɒn]

he	crouched	for	a	moment	like	a	bird	with	his	bottom	sitting	squarely	upon
他	蹲着	为了	一个	片刻	喜欢	一个	鸟	和	他的	底部	坐着	完全	之上

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他像鸟儿一样蹲了下来，臀部稳稳地坐在脚后跟上。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['taɪədnəs] [bɪ'keɪm] [truː] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Presently	his	tiredness	became	true	exhaustion	,
目前	他的	疲倦	成为	真的	疲惫	,

很快，他的疲倦变成了真正的精疲力竭。

[səʊ][hiː; hi] [dʌg] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd]

so	he	dug	himself	a	little	space	in	a	shadowed	snow	bank	and	then	covered
所以	他	挖	他自己	一个	小的	空间	在	一个	阴影	雪	银行	和	然后	涵盖

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

himself	with	a	mound	of	snow	.
他自己	和	一个	冢	的	雪	.

于是他在阴凉的雪堆里挖了个小洞，然后用一堆雪把自己盖了起来。

[waɪl] [ɑːtɑːntə] [slept] , [ə; eɪ] [greɪt] [lɒst] [bɜːd] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst]['fiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

While	Atanta	slept	,	a	great	lost	bird	came	on	the	last	feeble	rays	of	light	,
尽管	亚特兰大	睡着了	,	一个	伟大的	丢失的	鸟	来了	在	这	最后的	微弱	射线	的	光	,

阿坦塔沉睡之时，一只迷路的大鸟乘着最后一缕微弱的光线飞来。

[flæpɪŋ] [ɪts] [blæk] [wɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə][glaɪd][ə'pɒn][ænd; ənd][ðeə(r)]

flapping	its	black	wings	because	there	was	no	wind	to	glide	upon	and	there
扑	它是	黑色的	翅膀	因为	那里	曾是	不	风	到	滑行	之上	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['fʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

was	no	footing	but	the	frozen	ground	.
曾是	不	立足点	但	这	冷冻	地面	.

它拍打着黑色的翅膀，因为没有风可以滑翔，除了冻土之外没有立足之地。

[wen] [ə'bʌv] [ɑːtɑːntə] , [ðə; ðɪ][bɜːd] [kɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

When	above	Atanta	,	the	bird	caught	a	slight	scent	in	the	air	,
什么时候	多于	亚特兰大	,	这	鸟	捕捉	一个	轻微	香味	在	这	空气	,

当鸟儿飞越亚特兰大上空时，它嗅到了空气中淡淡的气味。

[held] [ɪts] [wɪŋz] [stɪf] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɪt'self][tuː; tə][glaɪd][ɪn] [sləʊ] ['sɜːklz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)]

held	its	wings	stiff	and	tilted	itself	to	glide	in	slow	circles	that	became	smaller
握住	它是	翅膀	僵硬的	和	斜	本身	到	滑行	在	慢的	界	那	成为	较小的

[ænd; ənd][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['ləʊə(r)][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ]['bɜːrdz]['taɪəd] [fiːt] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː]

and	smaller	and	ever	lower	until	at	last	the	bird's	tired	feet	sank	deep	into
和	较小的	和	曾经	降低	直到	在	最后的	这	鸟类	疲劳的	脚	沉没	深的	进入

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [maʊnd] [weə(r)] [ɑːtɑːntə] [leɪ] .

the	snow	beside	the	mound	where	Atanta	lay	.
这	雪	旁	这	冢	在哪里	亚特兰大	躺	.

它僵硬地展开双翼，倾斜身体，缓缓滑翔，盘旋的圈越来越小，高度也越来越低，直到最后，这只鸟疲惫的双脚深深地陷进了阿坦塔躺着的土堆旁的雪里。

[ðə; ðɪ][bɜːd]['fəʊldɪd][ɪts] [wɪŋz] [ə'baʊt][ɪt'self][ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊnd] ,

The	bird	folded	its	wings	about	itself	and	pecked	at	the	mound	,
这	鸟	折叠	它是	翅膀	关于	本身	和	啄食	在	这	冢	,

鸟儿收拢翅膀，啄食着土堆。

[ɪts] [biːk] ['dɪgɪŋ] ['kɔːʃəs] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

its	beak	digging	cautious	holes	in	the	snow	.
它是	喙	挖掘	谨慎	孔	在	这	雪	.

它的喙小心翼翼地在雪地里挖着洞。

[ɑːtɑːntə] [stɜːd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

Atanta	stirred	slightly	at	this	intrusion	,
亚特兰大	搅拌	轻微地	在	这	入侵	,

阿坦塔对这突如其来的打扰微微动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [druː] [ɪts] [biːk] [ə'weɪ][ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)]

and	the	bird	drew	its	beak	away	and	flapped	its	wings	against	the	windless	air
和	这	鸟	画	它是	喙	离开	和	拍打	它是	翅膀	反对	这	无风	空气

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

于是，鸟儿缩回喙，拍打着翅膀，逆着无风飞走了。

[wen] [ɑːtɑːntə] [wəʊk] ,

When	Atanta	woke	,
什么时候	亚特兰大	觉醒	,

当阿坦塔醒来时，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][hæd; həd] [kɜːld] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

the	night	wind	had	curled	itself	with	a	scream	about	the	mountains	and
这	夜晚	风	有	卷曲	本身	和	一个	尖叫	关于	这	山脉	和

[brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] [snəʊ] .

brought	with	it	a	fresh	snow	.
带来	和	它	一个	新鲜的	雪	.

夜风呼啸着席卷群山，带来了皑皑新雪。

[hiː; hi][dʌg] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][æt; ət][ðə; ði]

He	dug	himself	from	his	bed	and	smiled	with	his	eyes	closed	at	the
他	挖	他自己	从	他的	床	和	微笑	和	他的	眼睛	关闭	在	这

[naɪt] [ðæt] [sent][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

night	that	sent	the	wind	and	snow	to	caress	his	hair	.
夜晚	那	发送	这	风	和	雪	到	抚摸	他的	头发	.

他从床上爬起来，闭着眼睛，微笑着看着夜里风雪轻抚他的头发。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

When	he	opened	his	eyes	,	his	face	was	tilted	upward	to	the	sky	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他的	脸	曾是	斜	向上	到	这	天空	,

他睁开眼睛时，脸朝上仰望着天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] [stɑːz] .

and	he	smiled	at	the	lonely	stars	.
和	他	微笑	在	这	孤独	明星	.

他对着孤寂的星空微笑。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən]

The	moon	was	full	and	heavy	tonight	,	and	it	hung	low	in	the	western
这	月亮	曾是	满的	和	重的	今晚	,	和	它	悬挂	低的	在	这	西

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

今晚月亮又圆又沉，低低地挂在西方的夜空中。

[ɑːtɑːntə] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][bɪ'saɪd][hɪm] , ['nestlɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ɪn]

Atanta	**wished**	**his**	**woman**	**could**	**be**	**here**	**beside**	**him**	**,**	**nestling**	**close**	**to**	**him**	**in**
亚特兰大	希望	他的	女士	可以	是	这里	旁	他	,	雏鸟	关闭	到	他	在

[ðə; ði] [spft] [snəʊ] ,

the	**soft**	**snow**	**,**
这	柔软的	雪	,

阿坦塔多么希望他的爱人能此刻就在他身边，依偎在他柔软的雪地里。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

her	**delicate**	**hands**	**caressing**	**the**	**hair**	**on**	**his**	**cheek**	**.**
她	精美的	双手	爱抚	这	头发	在	他的	脸颊	.

她纤细的手指轻抚着他脸颊上的头发。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [rʌbd] [rɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

He	**thought**	**of**	**her**	**hands**	**rubbed**	**raw**	**from**	**the**	**straps**	**of**	**the**	**heavy**
他	想法	的	她	双手	摩擦	生的	从	这	肩带	的	这	重的

[pæk] .

pack	**.**
盒	.

他想起了她被沉重背包的肩带磨得通红的双手。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] .

Perhaps	**it**	**was**	**better**	**that**	**he**	**had**	**left**	**without**	**saying**	**goodbye**	**.**
也许	它	曾是	更好的	那	他	有	左边	没有	说	再见	.

或许他不告而别反而更好。

[hiː; hi] [felt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

He	**felt**	**rested**	**enough**	**to**	**go**	**on**	**,**
他	毛毡	休息	足够的	到	去	在	,

他感觉休息得足够了，可以继续前进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [kɔːt]

and	**was**	**about**	**to**	**hoist**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**when**	**the**	**red**	**star**	**caught**
和	曾是	关于	到	提升	他自己	到	他的	脚	什么时候	这	红色的	星星	捕捉

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	**attention**	**.**
他的	注意力	.

正当他准备站起来时，那颗红星吸引了他的注意力。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [wɪð] ['evri] [naɪt] [ðæt] [pɑːst] ,

For	**months**	**now**	**it**	**had**	**been**	**growing**	**brighter**	**with**	**every**	**night**	**that**	**passed**	**,**
为了	几个月	现在	它	有	到过	生长	更亮	和	每一个	夜晚	那	通过了	,

几个月来，它每晚都变得越来越亮。

[æz; əz] [ɪf] ['herəld] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪ'vent] .

as	**if**	**heralding**	**some**	**important**	**event**	**.**
作为	如果	预示	一些	重要的	事件	.

仿佛预示着某个重要事件的发生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [stɑː(r)][ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] ,

This	**was**	**the**	**red**	**star**	**of**	**rebirth**	**,**
这	曾是	这	红色的	星星	的	重生	,

这是重生的红星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] ['sʌmdeɪ]

and	**he**	**wished**	**he**	**could**	**believe**	**that**	**he**	**and**	**his**	**people**	**would**	**someday**
和	他	希望	他	可以	相信	那	他	和	他的	人们	会	总有一天

[gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ;

go	**to**	**live**	**there**	**;**
去	到	居住	那里	;

他多么希望自己能够相信，他和他的族人有朝一日能够去那里生活；

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

but	he	no	longer	believed	in	anything	.
但	他	不	更长	相信	在	任何事物	.

但他不再相信任何事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɑːtɑːntə] [sɔː] [ðə; ði][gɒd] .

It	was	then	that	Atanta	saw	the	god	.
它	曾是	然后	那	亚特兰大	锯	这	上帝	.

就在那时，阿坦塔看到了神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [gɒd] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

It	was	a	great	and	fearful	god	that	turned	the	black	night	yellow	and
它	曾是	一个	伟大的	和	可怕	上帝	那	转向	这	黑色的	夜晚	黄色的	和

[skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .

screamed	louder	than	the	wind	.
尖叫	更大声	比	这	风	.

那是一位伟大而可怕的神，他将漆黑的夜晚染成黄色，发出比风还要响亮的尖叫。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

In	an	instant	it	fell	out	of	the	sky	;
在	一个	立即的	它	跌倒	出去	的	这	天空	;

它瞬间从天而降;

[ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

then	the	yellow	light	was	gone	and	the	voice	of	the	god	was	gone	,
然后	这	黄色的	光	曾是	已消失	和	这	嗓音	的	这	上帝	曾是	已消失	,

然后黄光消失了，神的声音也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'tɜːnd] .

and	the	dark	night	returned	and	the	voice	of	the	wind	returned	.
和	这	黑暗的	夜晚	返回	和	这	嗓音	的	这	风	返回	.

夜幕再次降临，风声再次响起。

[ɑːtɑːntə] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [etʃt] [aʊt][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

Atanta	fell	to	his	knees	and	his	trembling	hand	etched	out	the	sign	of	the
亚特兰大	跌倒	到	他的	膝盖	和	他的	发抖	手	蚀刻	出去	这	符号	的	这

[krɒs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

cross	in	the	snow	.
叉	在	这	雪	.

阿坦塔跪倒在地，颤抖的手在雪地上画出了十字架的标志。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] .

Surely	this	must	be	a	sign	.
一定	这	必须	是	一个	符号	.

这肯定是一个征兆。

[ðə; ði][gɒd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][bɪ'fɔː(r)][hɪm] —

The	god	had	come	out	of	the	sky	and	fallen	in	the	path	before	him	—
这	上帝	有	来	出去	的	这	天空	和	倒下	在	这	小路	前	他	—

[fə'bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊləndz] .

forbidding	him	to	go	into	the	lowlands	.
禁止	他	到	去	进入	这	低地	.

神明从天而降，落在了他面前的路上——禁止他进入低地。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['moməntz]

He	knew	he	must	pray	and	ask	forgiveness	but	for	many	moments
他	知道	他	必须	祈祷	和	问	饶恕	但	为了	许多	时刻

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [preɪ] ,

he	was	too	frightened	to	pray	,
他	曾是	也	害怕	到	祈祷	,

他知道自己必须祈祷并请求宽恕，但很多时候他都太害怕而不敢祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)] [səb'said] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] .

and	when	the	fear	subsided	,	he	was	too	proud	.
和	什么时候	这	害怕	平静下来	,	他	曾是	也	自豪的	.

当恐惧消退后，他却变得过于骄傲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɒd] [huː] [wʊd] [let][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [stɑ:v] ?

Why	should	he	pray	to	a	god	who	would	let	his	people	starve	?
为什么	应该	他	祈祷	到	一个	上帝	WHO	会	让	他的	人们	饿死	?

他为什么要向一个会让他的子民挨饿的神祈祷?

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	raised	his	eyes	,
他	提高	他的	眼睛	,

他抬起头，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ['pɪərɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][nekst][raɪz] .

and	saw	the	very	head	of	the	god	peering	up	above	the	next	rise	.
和	锯	这	非常	头	的	这	上帝	窥视	向上	多于	这	下一个	上升	.

他看见神明的头颅从下一个山坡上探了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [legz] .

He	stood	up	with	a	semblance	of	dignity	on	his	unsteady	legs	.
他	站立	向上	和	一个	外表	的	尊严	在	他的	不稳定	腿	.

他踉跄着站了起来，脸上仍带着一丝尊严。

[wen] [ðə; ði][gɒd][dɪd][nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][raɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

When	the	god	did	not	move	from	behind	the	rise	for	many	minutes	,
什么时候	这	上帝	做过	不是	移动	从	在后面	这	上升	为了	许多	分钟	,

神明在山坡后一动不动地站了好几分钟，

- ['kʌrɪdʒ] [ˌəuvə'bæləns] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt]

Atanta's	courage	overbalanced	his	fear	and	he	kicked	the	snow	with	his	foot
-	勇气	过平衡	他的	害怕	和	他	踢	这	雪	和	他的	脚

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

and	obliterated	the	sign	of	the	cross	.
和	彻底摧毁	这	符号	的	这	叉	.

阿坦塔的勇气战胜了恐惧，他用脚踢起雪，抹去了十字架的标志。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd][tu:; tə] [straɪk] [hɪm] [ded] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

He	waited	for	the	god	to	strike	him	dead	,	but	nothing	happened	.
他	等待	为了	这	上帝	到	罢工	他	死的	,	但	没有什么	发生	.

他等着神明把他击杀，但什么也没发生。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	head	of	the	god	was	motionless	.
这	头	的	这	上帝	曾是	静止不动	.

神像的头部一动不动。

[ɑ:tɑ:ntə][set] [aʊt] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] [steps] .

Atanta	set	out	with	cautious	steps	.
亚特兰大	放	出去	和	谨慎	步骤	.

阿坦塔迈着谨慎的步伐出发了。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][dju:n] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][gɒd][ɪn][ɪts]

Presently	he	hid	behind	a	little	ice	dune	where	he	could	see	the	god	in	its
目前	他	隐藏	在后面	一个	小的	冰	沙丘	在哪里	他	可以	看	这	上帝	在	它是

['ɔ:səm] [ɪn'taɪərəti] .

awesome	entirety	.
惊人的	整体	.

他现在躲在一个小冰丘后面，在那里他可以看到神灵令人敬畏的全貌。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][gɒd] ['sʌd(ə)nli]

Now	he	was	close	enough	to	hurl	his	spear	at	it	if	the	god	suddenly
现在	他	曾是	关闭	足够的	到	投	他的	矛	在	它	如果	这	上帝	突然

[strʌk] [ɪn]['æŋgə(r)] ;

struck	in	anger	;
击	在	愤怒	;

现在他离得足够近，如果神灵突然发怒攻击，他就可以把长矛投掷过去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][spɪə(r)][ɪn] ['redɪnəs] .

and	he	gripped	the	spear	in	readiness	.
和	他	紧握	这	矛	在	准备就绪	.

他紧握长矛，做好战斗准备。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɔː] ,

Suddenly	he	was	filled	with	a	new	awe	,
突然	他	曾是	已填	和	一个	新的	敬畏	,

他突然感到一种新的敬畏之情，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] !

for	he	realized	that	this	was	not	the	god	of	the	cross	!
为了	他	已实现	那	这	曾是	不是	这	上帝	的	这	叉	!

因为他意识到，这不是十字架上的神！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɪf] [wɪŋz] [æt; ət][ɪts][saɪd] .

There	were	no	stiff	wings	at	its	side	.
那里	是	不	僵硬的	翅膀	在	它是	边	.

它两侧没有坚硬的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [dʌl] [end] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ɪts]

It	was	like	a	huge	shining	spear	with	its	dull	end	stuck	in	the	snow	and	its
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	灼灼	矛	和	它是	乏味的	结尾	卡住	在	这	雪	和	它是

[pɔɪnt] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

point	stretching	up	to	the	sky	.
观点	伸展	向上	到	这	天空	.

它就像一支巨大的闪亮长矛，钝端插在雪里，矛尖直指苍穹。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ?

But	how	could	this	be	a	god	?
但	如何	可以	这	是	一个	上帝	?

但这怎么可能是神呢?

[pə'hæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [jet] [preɪ] .

Perhaps	he	should	not	yet	pray	.
也许	他	应该	不是	然而	祈祷	.

或许他现在还不该祈祷。

[taɪm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fɔːls] [gɒdz] .

Time	had	shown	there	were	many	false	gods	.
时间	有	所示	那里	是	许多	错误的	神	.

时间证明，世上有很多假神。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [blæk] [maʊθ] [ə'pɪəd] ['mædʒɪkli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɪl] [θɪŋ] .

Presently	a	black	mouth	appeared	magically	in	the	side	of	the	great	still	thing	.
目前	一个	黑色的	嘴	出现	神奇地	在	这	边	的	这	伟大的	仍然	事物	.

这时，一个巨大的静止物体侧面神奇地出现了一张黑嘴。

[ðə; ði] [maʊθ] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

The	mouth	sucked	in	the	icy	air	for	a	moment	and	then	extended	a
这	嘴	真烂	在	这	冰冷的	空气	为了	一个	片刻	和	然后	扩展	一个

[lɒŋ] ['dʒægɪd] [tʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [snəʊ] .

long	jagged	tongue	down	to	the	fresh	snow	.
长的	锯齿状	舌头	向下	到	这	新鲜的	雪	.

嘴巴吸入冰冷的空气片刻，然后伸出一条长长的锯齿状舌头，舔舐着新鲜的积雪。

[ɑːtɑːntə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Atanta	saw	something	move	in	the	blackness	of	the	gaping	mouth	and	then	a
亚特兰大	锯	某物	移动	在	这	黑	的	这	张开的	嘴	和	然后	一个

['fɪgə(r)] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd]

figure	stepped	out	onto	the	tongue	and	looked	about	at	the	falling	snow	and
数字	步	出去	到	这	舌头	和	看起来	关于	在	这	坠落	雪	和

[ðə; ði] [waɪt] ['dʒægɪd] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	white	jagged	mountains	in	the	darkness	.
这	白色的	锯齿状	山脉	在	这	黑暗	.

阿坦塔看到大嘴的黑暗中有什么在动，然后一个身影走到舌头上，环顾四周，看着飘落的雪花和黑暗中锯齿状的白色山脉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It	was	the	figure	of	a	man	.
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	.

那是一个男人的身影。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mænz] [ʃeɪp] ,

At	least	it	was	in	a	man's	shape	,
在	至少	它	曾是	在	一个	男人的	形状	,

至少它的形状像个男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]

but	it	did	not	look	like	a	man	of	the	mountains	nor	did	it	look	like	the
但	它	做过	不是	看	喜欢	一个	男人	的	这	山脉	也不	做过	它	看	喜欢	这

[mæn] - ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

man	-	creatures	of	the	Hotlands	.
男人	-	生物	的	这	-	.

但他看起来既不像山地人，也不像热地的人形生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

It	walked	slowly	and	laboriously	down	the	tongue	,
它	步行	缓慢地	和	费力地	向下	这	舌头	,

它缓慢而艰难地沿着舌头向下走去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪni] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ]

and	it	seemed	to	be	made	of	the	same	shiny	stuff	as	the	tongue
和	它	似乎	到	是	制成	的	这	相同的	闪亮的	东西	作为	这	舌头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɪŋləs] [gɒd][ɪt'self] .

and	the	flying	wingless	god	itself	.
和	这	飞行	无翼	上帝	本身	.

它似乎和舌头以及那位无翼飞神本身一样，都是由同样的闪亮材料制成的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑːtɑːntə] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] .

For	a	moment	,	Atanta	wondered	which	was	the	god	.
为了	一个	片刻	,	亚特兰大	想知道	哪个	曾是	这	上帝	.

阿坦塔一时之间不知道哪个才是神。

[ðə; ði] [greɪt] [hjuːdʒ] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] - [θɪŋ] ?

The	great	huge	thing	with	the	mouth	and	the	tongue	,	or	the	man	-	thing	?
这	伟大的	巨大的	事物	和	这	嘴	和	这	舌头	,	或者	这	男人	-	事物	?

是那个长着嘴和舌头的巨大怪物，还是那个人形怪物?

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd]

The	stranger	stepped	off	the	tongue	into	the	snow	where	he	knelt	and
这	陌生人	步	离开	这	舌头	进入	这	雪	在哪里	他	跪下	和

[skuːp] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

scooped	up	the	snow	in	his	arms	,
抢先报道	向上	这	雪	在	他的	武器	,

陌生人从山脊上走下来，踏入雪地，跪下来，用胳膊抱起一把雪。

[tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd] [wɪtʃ] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'gen] .

tossed	**it**	**into**	**the**	**wind**	**which**	**hurled**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**.**
抛掷	它	进入	这	风	哪个	投掷	它	到	这	地面	再次	.

他把它扔向风中，风又把它吹到地上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**he**	**stood**	**and**	**clutched**	**his**	**head**	**.**
然后	他	站立	和	紧握	他的	头	.

然后他站起身，抱住了头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɑːtɑːntə] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɒf] ,

For	**a**	**moment**	**Atanta**	**thought**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**own**	**head**	**off**	**,**
为了	一个	片刻	亚特兰大	想法	他	有	已采取	他的	自己的	头	离开	,

阿坦塔有一瞬间以为自己砍下了自己的头。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ]

but	**then**	**he**	**could**	**tell**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**covering**	**off**	**his**	**head**	**which**
但	然后	他	可以	告诉	那	他	有	已采取	一个	覆盖	离开	他的	头	哪个

[hiː; hi] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

he	**tossed**	**into**	**the**	**snow**	**.**
他	抛掷	进入	这	雪	.

但他随即意识到，他已经把头上的遮盖物摘了下来，扔到了雪地里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] ,

Then	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**man**	**had**	**been**	**entirely**	**covered**	**,**
然后	它	似乎	那	这	男人	有	到过	完全	涵盖	,

然后，那人似乎完全被遮盖住了。

[laɪk][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [huː] [wɔː(r)][fɜːrz] .

like	**the**	**men**	**of**	**the**	**Hotlands**	**who**	**wore**	**furs**	**.**
喜欢	这	男人	的	这	-	WHO	穿着	毛皮	.

就像炎热地区的人们穿着皮毛一样。

['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] ,

Presently	**the**	**man**	**had**	**taken**	**off**	**all**	**his**	**covering**	**,**
目前	这	男人	有	已采取	离开	全部	他的	覆盖	,

这时，那人已经脱掉了所有的遮盖物。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [ɑːmz] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .

and	**stretched**	**his**	**furry**	**arms**	**up**	**to**	**feel**	**the**	**sweetness**	**of**	**the**	**wind**	**.**
和	拉伸	他的	毛茸茸的	武器	向上	到	感觉	这	甜味	的	这	风	.

他伸出毛茸茸的手臂，感受着微风的甜美。

[ɑːtɑːntə] [liːpt] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

Atanta	**leaped**	**up**	**,**	**shouting**	**his**	**surprise**	**.**
亚特兰大	跳跃	向上	,	喊叫	他的	惊喜	.

阿坦塔跳了起来，大声喊出他的惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

For	**this**	**was**	**a**	**true**	**man**	**.**
为了	这	曾是	一个	真的	男人	.

因为他是一位真正的男子汉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

For	**a**	**moment**	**the**	**man**	**was**	**startled**	**and**	**then**	**his**	**face**	**filled**	**with**	**joy**	**.**
为了	一个	片刻	这	男人	曾是	惊慌	和	然后	他的	脸	已填	和	喜悦	.

男子先是愣了一下，随即脸上绽放出喜悦的笑容。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [pɑːmz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ɑːtɑːntə] .

Showing	**his**	**empty**	**palms**	**,**	**he**	**began**	**to**	**walk**	**slowly**	**toward**	**Atanta**	**.**
显示	他的	空的	棕榈树	,	他	开始	到	走	缓慢地	朝向	亚特兰大	.

他摊开空空如也的双手，开始缓缓走向阿坦塔。

[ɑːtɑːntə] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ðə; ði] [dɑːk] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Atanta	**moved**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**the**	**dark**	**fur**	**of**	**his**	**shoulders**	**glistening**	**in**	**the**
亚特兰大	已搬	到	见面	他	,	这	黑暗的	毛皮	的	他的	肩膀	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	**.**
月光	.

阿坦塔走上前去迎接他，他肩上的黑色皮毛在月光下闪闪发光。

[hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

He	**spoke**	**,**	**but**	**the**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**.**
他	辐	,	但	这	男人	做过	不是	理解	.

他说了话，但那人没听懂。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

Then	**he**	**pointed**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**then**	**to**	**the**	**man**	**,**	**and**	**tilted**	**his**	**head**
然后	他	尖	向上	到	这	天空	,	然后	到	这	男人	,	和	斜	他的	头

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	**.**
质疑地	.

然后他指了指天空，又指了指那个人，疑惑地歪了歪头。

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**man**	**smiled**	**and**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
这	男人	微笑	和	点头	他的	头	.

那人微笑着点了点头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [streɪt] [ʌp] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**but**	**not**	**straight**	**up**	**.**
他	尖	到	这	天空	,	但	不是	直的	向上	.

他指着天空，但不是直指正上方。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

He	**pointed**	**to**	**a**	**spot**	**low**	**in**	**the**	**west**	**.**
他	尖	到	一个	点	低的	在	这	西方	.

他指着西边的一处低洼地带。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**star**	**of**	**rebirth**	**.**
他	尖	到	这	星星	的	重生	.

他指着那颗象征重生的星。

[waɪl] [ɑːtɑːntə] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɔː] , [ðə; ði] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest] ,

While	**Atanta**	**watched**	**in**	**unbelieving**	**awe**	**,**	**the**	**man**	**touched**	**his**	**own**	**chest**	**,**
尽管	亚特兰大	观看	在	不信者	敬畏	,	这	男人	感动	他的	自己的	胸部	,

阿坦塔目瞪口呆地看着，那人抚摸着自己的胸口。

[ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	**stooped**	**to**	**lay**	**his**	**palms**	**on**	**the**	**snow**	**at**	**his**	**feet**	**.**
然后	弯腰	到	躺	他的	棕榈树	在	这	雪	在	他的	脚	.

然后他弯下腰，将手掌放在脚边的雪地上。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['ʌpwəd]

Then	**he**	**pointed**	**once**	**more**	**to**	**the**	**red**	**star**	**and**	**made**	**a**	**rapid**	**upward**
然后	他	尖	一次	更多的	到	这	红色的	星星	和	制成	一个	迅速的	向上

['dʒestʃə(r)] .

gesture	**.**
手势	.

然后他又一次指向红星，并迅速向上做了个手势。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [hændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

Then	**he**	**laid**	**his**	**closed**	**hands**	**beside**	**his**	**head**	**and**	**pretended**	**to**	**be**	**asleep**	**.**
然后	他	铺设	他的	关闭	双手	旁	他的	头	和	假装	到	是	睡着了	.

然后他双手紧握放在头旁，假装睡着了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	**fingers**	**opened**	**and**	**closed**	**,**	**again**	**and**	**again**	**.**
他的	手指	打开	和	关闭	,	再次	和	再次	.

他的手指一次又一次地张开又合拢。

" ['meni] [sli:p] , " [sed] [ɑ:tɑ:ntə] , [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	**Many**	**sleeps**	**,**	**"**	**said**	**Atanta**	**,**	**understanding**	**.**
"	许多	睡觉	,	"	说	亚特兰大	,	理解	.

“多睡一会儿吧，”阿坦塔理解地说。

" [tenz] [ɒv; əv] [ten] [sli:p] .

"	**Tens**	**of**	**ten**	**sleeps**	**.**
"	十	的	十	睡觉	.

十个十个夜晚。

" ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['daʊnwəd] ['dʒestʃə(r)] ,

"	**Smiling**	**,**	**the**	**man**	**straightened**	**and**	**made**	**a**	**rapid**	**downward**	**gesture**	**,**
"	微笑	,	这	男人	拉直	和	制成	一个	迅速的	向下	手势	,

男人笑着直起身子，迅速向下做了个手势。

['endɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .

ending	**with**	**his**	**palms**	**again**	**on**	**the**	**snow**	**.**
结束	和	他的	棕榈树	再次	在	这	雪	.

最后，他的手掌再次落在了雪地上。

[ðen] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] - .

Then	**he**	**stepped**	**forward**	**,**	**placing**	**one**	**hand**	**on**	**his**	**chest**	**,**	**the**	**other**	**on**	**Atanta's**	**.**
然后	他	步	向前	,	放置	一	手	在	他的	胸部	,	这	其他	在	-	.

然后他向前迈了一步，一只手放在自己的胸口，另一只手放在阿坦塔的胸口。

[ðə; ði] [tu:] ['fɜ:ri] [men] [stʊd] [æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [kʊd; kəd] [meɪk]

The	**two**	**furry**	**men**	**stood**	**as**	**tall**	**and**	**straight**	**as**	**their**	**dignity**	**could**	**make**
这	二	毛茸茸的	男人	站立	作为	高的	和	直的	作为	他们的	尊严	可以	制作

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

两个毛茸茸的男人尽可能地挺直身子，保持着他们应有的尊严。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	**their**	**faces**	**were**	**bright**	**with**	**joy**	**.**
和	他们的	面孔	是	明亮的	和	喜悦	.

他们脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðen] [ɑ:tɑ:ntə] [tʊk] [ðə; ði] ['hæməztəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Then	**Atanta**	**took**	**the**	**hammerstone**	**out**	**of**	**the**	**binding**	**about**	**his**	**waist**	**,**
然后	亚特兰大	采取	这	锤石	出去	的	这	结合	关于	他的	腰部	,

然后阿坦塔从腰间的束缚带中取出了锤石。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	**tossed**	**it**	**into**	**the**	**snow**	**.**
和	抛掷	它	进入	这	雪	.

然后把它扔进了雪里。

[ðə; ði] [mæn] [nˈɒdɪd] .

The	**man**	**nodded**	**.**
这	男人	点头	.

那人点了点头。

['stepɪŋ]	[bæk]	,	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɑːk]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ænd; ənd]	['ɒfəd]
Stepping	**back**	**,**	**he**	**lifted**	**his**	**hand**	**in**	**an**	**arc**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**offered**
步进	后退	,	他	抬起	他的	手	在	一个	弧	穿过	这	天空	,	和	提供

[ɑːtɑːntə]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
Atanta	**the**	**stars**	**.**
亚特兰大	这	明星	.

他后退一步，举起手划过天空，将星辰献给了阿坦塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神